



# veertig dagen (2)

21 mei 2017  
Den Haag

<sup>1</sup> Het eerste verslag inderdaad,  
maakte ik o Theofilus,  
omtrent alle dingen  
die Jezus begonnen is te doen  
en te onderwijzen,

<sup>2</sup> tot op de dag dat hij werd opgenomen,  
door heilige geest instructies gevend  
aan de apostelen die hij had uitgekozen,

<sup>3</sup> aan wie hij zichzelf ook,  
na zijn lijden levend presenteerde,  
in vele bewijzen,  
veertig dagen lang,  
verschijnende aan hen  
en vertellende omtrent het koninkrijk van God.

<sup>1</sup> Het eerste verslag inderdaad,  
maakte ik o Theofilus,  
omtrent alle dingen  
die Jezus begonnen is te doen  
en te onderwijzen,

<sup>2</sup> tot op de dag dat hij werd opgenomen,  
door heilige geest instructies gevend  
aan de apostelen die hij had uitgekozen,

<sup>3</sup> aan wie hij zichzelf ook,  
na zijn lijden levend presenteerde,  
in vele bewijzen,  
veertig dagen lang,  
verschijnende aan hen  
en vertellende omtrent het koninkrijk van God.

<sup>1</sup> Het eerste verslag inderdaad,  
maakte ik o Theofilus,  
omtrent alle dingen  
die Jezus begonnen is te doen  
en te onderwijzen,  
<sup>2</sup> tot op de dag dat hij werd opgenomen,  
door heilige geest instructies gevend  
aan de apostelen die hij had uitgekozen,  
<sup>3</sup> aan wie hij zichzelf ook,  
na zijn lijden levend presenteerde,  
in vele bewijzen, veertig dagen lang,  
verschijnende aan hen  
en vertellende omtrent het koninkrijk van God.

*zoals bij de 12 verspieters >*

- 12 verspieters
- verkennend het beloofde land
- 40 jaar ongeloof volgde

40 dagen



- 12 apostelen
- onderwezen in het Koninkrijk
- 40 jaar ongeloof volgde (30 AD - 70 AD)

40 dagen



<sup>4</sup> En terwijl zij bijeenkwamen,  
gaf hij hen de opdracht  
niet uit Jeruzalem te vertrekken,  
maar te blijven wachten  
op de belofte van de Vader  
die jullie van mij hebben gehoord.

<sup>5</sup> Want Johannes inderdaad  
doopte in water,  
maar jullie zullen worden gedoopt  
in heilige geest,  
niet vele dagen na deze.

<sup>4</sup> En terwijl zij bijeenkwamen,  
gaf hij hen de opdracht  
niet uit Jeruzalem te vertrekken,  
maar te blijven wachten  
op de belofte van de Vader  
die jullie van mij hebben gehoord.

<sup>5</sup> Want Johannes inderdaad  
doopte in water,  
maar jullie zullen worden gedoopt  
in heilige geest,  
niet vele dagen na deze.

# Handelingen 1

<sup>6</sup> Zij dan die bijeengekomen waren,  
vroegen hem zeggende:

Heer, herstelt u in deze tijd  
het Koninkrijk voor Israël?

---

ΟΙ ΜΕΝ ΟΥΝ ΚΥΝΕΛΘΟΝΤΕΣ  
degenen inderdaad dan |samen-komende

zij - dan die daar waren waren bijeengekomen

---

ἮΡΩΤΩΝ ΑΥΤΟΝ ΛΕΓΟΝΤΕΣ  
-(zij)-vroegen hem |zeggende

vroegen Hem en zeiden

---



# Handelingen 1

<sup>6</sup> Zij dan die bijeengekomen waren,  
vroegen hem zeggende:  
Heer, herstelt u in deze tijd  
het Koninkrijk voor Israël?

*niet: herstelt u het Koninkrijk voor Israël?*

KYPIE EI	EN TΩ	XPONΩ	TOYTΩ	ΑΠΟΚΑΘΙCΤΑΝΕΙC		
Heer!	indien	in	de	tijd	deze	!jij-herstelt
Here	-	in	-	tijd	deze	Gij herstelt

ΤΗΝ ΒΑCΙΑΕΙΑΝ	ΤΩ	ΙCΡΑΗΛ	
het	koninkrijk	voor-het	Israël
het	koningschap	voor	Israel

## Handelingen 1

7 Hij echter zei tot hen:  
het is niet aan jullie te weten  
tijden of gelegenheden  
die de Vader plaatste in zijn eigen autoriteit.

*tegenwoordige tijd  
vergl. Paulus in 1Thes.5:1*

---

ΕΙΠΕΝ	ΔΕ	ΠΡΟΣ	ΑΥΤΟΥΣ	ΟΥΧ	ΥΜΩΝ	ΕΣΤΙΝ	ΓΝΩΝΑΙ
-hij-zei	echter	naar-toe	hen	niet	van-jullie	het-is	-te-weten
Hij zeide	-	tot	hen	niet	uw zaak	het is	te weten

# Handelingen 1

7 Hij echter zei tot hen:  
het is niet aan jullie te weten  
tijden of gelegenheden  
die de Vader plaatst in zijn eigen autoriteit.

*GOD plaatst tijden en  
gelegenheden*

XPONOYC H KAIPOYC

tijden of perioden

de tijden of gelegenheden

OYC O PATHP EΘETO EN TH IDIA EZOYCIA

die de Vader (hij)-plaatste in de eigen autoriteit

waarover de Vader heeft gehouden aan - Zich de beschikking

# Handelingen 1

<sup>8</sup> Maar jullie zullen kracht ontvangen wanneer van de heilige geest op jullie komt en jullie zullen mijn getuigen zijn te Jeruzalem en in heel Judea en Samaria tot [het] uiterste van het land.

zoals een regenbui of windvlaag  
een uiterlijke manifestatie  
gelovigen nu:  
heilige geest woont **IN** ons (2Tim.1:14)

ΑΛΛΑ	ΛΗΜΨΕΘΕ	ΔΥΝΑΜΙΝ
maar	jullie-zullen-in-ontvangst-nemen~	macht
maar	gij zult ontvangen	kracht

ΕΠΕΛΘΟΝΤΟΣ	ΤΟΥ	ΑΓΙΟΥ	ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ	ΕΦ	ΥΜΑΣ
van-komende-op	van-de	heilige	geest	op	jullie
wanneer komt	de	Heilige	Geest	over	u

# Handelingen 1

8 Maar jullie zullen kracht ontvangen  
wanneer van de heilige geest op jullie komt  
en jullie zullen mijn getuigen zijn  
te Jeruzalem en in heel Judea en Samaria  
tot [het] uiterste van het land.

*geen opdracht maar aankondiging  
vergl. "jullie zullen kracht ontvangen"*

---

ΚΑΙ	ΕΧΕCΘΕ	ΜΟΥ	ΜΑΡΤΥΡΕC
en	jullie-zullen-zijn~	van-mij	getuigen
en	gij zult zijn	mijn	getuigen

# Handelingen 1

<sup>8</sup> Maar jullie zullen kracht ontvangen wanneer van de heilige geest op jullie komt en jullie zullen mijn getuigen zijn te Jeruzalem en in heel Judea en Samaria tot [het] uiterste van het land.

*Handelingen 1 t/m 7*

---

EN	TE	ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ	ΚΑΙ	EN	ΠΑΧΗ	ΤΗ	ΙΟΥΔΑΙΑ	ΚΑΙ	ΣΑΜΑΡΕΙΑ
in	bovendien	Jeruzalem	en	in	al	het	Judea	en	Samaria
te	-	Jeruzalem	en	in	geheel	-	Judéa	en	Samaria

---

ΚΑΙ	ΕΩΣ	ΕΣΧΑΤΟΥ	ΤΗΣ	ΓΗΣ
en	tot	laatste	van-het	land
en	tot	het uiterste	der	aarde

# Handelingen 1

8 Maar jullie zullen kracht ontvangen wanneer van de heilige geest op jullie komt en jullie zullen mijn getuigen zijn te Jeruzalem en in heel Judea en Samaria tot [het] uiterste van het land.

## Handelingen 8

---

EN	TE	ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ	ΚΑΙ	EN	ΠΑΧΗ	ΤΗ	ΙΟΥΔΑΙΑ	ΚΑΙ	ΣΑΜΑΡΕΙΑ
in	bovendien	Jeruzalem	en	in	al	het	Judea	en	Samaria
te	-	Jeruzalem	en	in	geheel	-	Judéa	en	Samaria

---

ΚΑΙ	ΕΩΣ	ΕΣΧΑΤΟΥ	ΤΗΣ	ΓΗΣ
en	tot	laatste	van-het	land
en	tot	het uiterste	der	aarde

# Handelingen 1

8 Maar jullie zullen kracht ontvangen wanneer van de heilige geest op jullie komt en jullie zullen mijn getuigen zijn te Jeruzalem en in heel Judea en Samaria tot [het] uiterste van het land.

*Handelingen 10:  
in het huis van Cornelius te Caesarea*

---

EN	TE	ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ	ΚΑΙ	EN	ΠΑΧΗ	ΤΗ	ΙΟΥΔΑΙΑ	ΚΑΙ	ΣΑΜΑΡΕΙΑ
in	bovendien	Jeruzalem	en	in	al	het	Judea	en	Samaria
te	-	Jeruzalem	en	in	geheel	-	Judéa	en	Samaria

---

ΚΑΙ	ΕΩΣ	ΕΣΧΑΤΟΥ	ΤΗΣ	ΓΗΣ
en	tot	laatste	van-het	land
en	tot	het uiterste	der	aarde



# Handelingen 1

8 Maar jullie zullen kracht ontvangen wanneer van de heilige geest op jullie komt en jullie zullen mijn getuigen zijn te Jeruzalem en in heel Judea en Samaria tot [het] uiterste van het land.

*Handelingen 13:47:*

*via Paulus tot het uiterste van het land/aarde*

---

EN	TE	ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ	ΚΑΙ	EN	ΠΑΧΗ	ΤΗ	ΙΟΥΔΑΙΑ	ΚΑΙ	ΣΑΜΑΡΕΙΑ
in	bovendien	Jeruzalem	en	in	al	het	Judea	en	Samaria
te	-	Jeruzalem	en	in	geheel	-	Judéa	en	Samaria

---

ΚΑΙ	ΕΩΣ	ΕΣΧΑΤΟΥ	ΤΗΣ	ΓΗΣ
en	tot	laatste	van-het	land
en	tot	het uiterste	der	aarde

## Handelingen 1

9 En terwijl hij deze dingen zei [en] zij keken, werd hij omhoog geheven en een wolk vatte hem op, weg van hun ogen.

*Hij werd opgewekt  
en stond daarom op  
Hij werd ophoog geheven  
en voer daarom op (Joh.3:13)*

ΚΑΙ ΤΑΥΤΑ ΕΙΠΩΝ  
en deze-dingen |zeggende

en dit nadat Hij had gesproken

ΒΛΕΠΟΝΤΩΝ ΑΥΤΩΝ ΕΠΗΡΘΗ  
|van-kijkende hen |hij-werd-omhoog-geheven

terwijl het zagen zij Hij werd opgenomen

## Handelingen 1

<sup>9</sup> En terwijl hij deze dingen zei [en] zij keken, werd hij omhoog geheven en een wolk vatte hem op, weg van hun ogen.

*de situatie tot op vandaag...*

---

ΚΑΙ	ΝΕΦΕΛΗ	ΥΠΕΛΑΒΕΝ	ΑΥΤΟΝ	ΑΠΟ	ΤΩΝ	ΟΦΘΑΛΜΩΝ	ΑΥΤΩΝ
en	wolk	-(zij)-vatte-op	hem	van-af	de	ogen	van-hen
en	een wolk	onttrok	Hem	aan	-	ogen	hun

# Handelingen 1

<sup>12</sup> Toen keerden zij terug naar Jeruzalem van de berg, genaamd de Olijfberg, die dicht bij Jeruzalem is, een sabbatsreis daarvandaan.

**de Olijfberg**  
waar de Koning  
de aarde verliet



**Jeruzalem**  
de stad van  
de grote Koning



sabbatsreis  
2000 el